

ного научного совещания Восточно-Сибирского региона – Иркутск: Иркутский гос. пед. ин-т иностр. языков, 1981. – С. 125-131.

SCIENTIFIC TEXT AS AN OBJECT OF LEARNING OF RKI

Machay T.A.

Donetsk National Technical University

Donetsk

The article discusses the features of the use of scientific text in teaching Russian language to foreign non-philological students at technical universities at the main stage. The advantages of developing and improving the skills of creating productive written scientific texts by relying on the identified information and communication blocks are stated. An increase in the importance of written scientific communication in the context of the development of Internet communication of specialists and distance learning is fixed.

Keywords: scientific text, genres of educational and scientific communication, productive written texts, information and communication blocks, modern written communication.

СТРАТЕГИИ АКТИВИЗАЦИИ НОВОЙ ЛЕКСИКИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В МЕДИЦИНСКИХ ВУЗАХ

Мельникова Т.Н.

Белорусский государственный медицинский университет

Беларусь, Минск

Ковынева И.А.

Курский государственный медицинский университет

Россия, Курск

Дидактическое пространство взаимосвязано с тенденциями развития общества, которое претерпевает огромные изменения только за последние 5 лет. В связи с этим вопросы повышения качества обучения иностранных граждан русскому языку в новых условиях всегда будут стоять на повестке дня. В связи с этим особенно востребованным в методической лаборатории преподавателя русского языка как иностранного в медицинском вузе стало слово «стратегии».

Ключевые слова: стратегии, лексика, русский язык как иностранный, медицинский вуз, активизация.

Военный термин «стратегия» пришел из греческого языка и является «составной частью военного искусства» [2, 475 – 476]. Считаем, что преподавание РКИ – это целое искусство, требующее выработки стратегических подходов в обучении русскому языку как иностранному в новых социально-экономических условиях развития общества. В медицинских вузах преподавателю русского языка как иностранного особенно нужно быть мобильным и в короткие сроки успеть сформировать необходимые компетенции будущим врачам, в том числе

иностраннным.

Стратегическая теория овладения русским языком как иностраннным и стратегии обучения предлагаются белорусским ученым доктором филологических наук С.И. Лебединским [1]. Концепция данного подхода помогает диагностировать ошибки в речевых продуктах, создаваемых иностраннными студентами, исправлять эти ошибки, применять превентивные технологии по недопущению искажений в речевых нормах, а также выбирать из огромной палитры инструментов для обучения русскому языку как иностраннному нужный, универсальный.

Каждый преподаватель знает, что в преподавании РКИ есть т.н. «момент истины», наступающий после этапа объяснения, комментирования новой лексики – момент ее активизации. Это стадия, когда, во-первых, проверяется работа преподавателя, эффективность выбранной им на предыдущем занятии технологии знакомства с новой лексикой. Во-вторых, это период формирования продуктивных и рецептивных навыков студента через включение его во все виды речевой деятельности, а значит, это фаза создания его активного словаря, когда осуществляется трансфер слова из пассивного словаря студента в активный и там «оседает». В-третьих, это стадия контроля эффективности установленных между словами парадигматических связей, способствующих быстрому извлечению из памяти этих слов для использования в речи. Искусство преподавателя и заключается на этом этапе в том, чтобы подобрать нужные «крючки» для «выуживания» из памяти студента пассивной лексики и перевода ее в статус активной. Под такими «крючками» понимаются стратегии активизации новой лексики.

Согласно стратегической теории овладения русским языком как иностраннным С.И.Лебединского стратегии активизации новой лексики заключаются в использовании новых слов в новых контекстах и ситуациях, в различных комбинациях [1, 47 – 60]. Выбор таких комбинаций зависит от наличия у обучающихся тех или иных специальных когнитивных способностей и индивидуальных особенностей. Поэтому белорусский ученый представляет нам 12 вариативностей стратегий овладения языком. Опираясь на данную классификацию, мы предлагаем некоторые стратегии активизации новой лексики по русскому языку как иностраннному в медицинском вузе при работе с профессионально-ориентированными текстами научного, научно-популярного стиля речи (уровень А2-В1).

С целью автоматизации языковых знаний, новой лексики используем стратегии «перехода» от анализируемости к полноценному использованию в коммуникации через:

1.1) педалирование формальных признаков языка при переработке информации с опорой на заученные правила. Так, у будущих провизоров, получающих высшее медицинское образование на английском языке, активизируется пассивная для них лексика темы «Общее знакомство с фармацевтическим заводом» (*«производство, потребитель, настойка, раствор, отделение, помещение, выпуск, знакомство»*) путем организации словообразовательной работы с опорой на

некогда изученные нормы образования глаголов от существительных с помощью суффиксов -ств-, -тель-, -к-, -ени- [3 : 5]. На основании конструкций «*что / кто производит/ выпускает что где*», «*кто потребляет что*», «*кто растворяет что в чем*», «*кто настаивает что на чем*», «*кто помещает что куда*», «*кто отделяет что от чего*» предлагаем студентам составить фразы и распределить по речевым ситуациям «*в отделе производства лекарственных средств на фармзаводе*», «*в аптеке*»;

1.2) задания на усвоенное по аналогии. После предыдущего этапа заданий студентам предлагается разработать «фармтур» лекарственных средств от фармацевтического завода до потребителя;

1.3) стратегия речевого поведения в спонтанно возникшей коммуникативной ситуации. Конструкция «*кто настаивает что на чем*» видоизменяется преподавателем на «*кто настаивает на чем*», объясняется либо нет (в зависимости от уровня языковой подготовки группы) и предлагается речевая ситуация в аптеке «*упрямый покупатель - провизор*».

Причем последняя стратегия в профессионально ориентированном общении удачно используется в арабской аудитории, отличающейся ярко выраженной коммуникативной активностью. А вот для китайской группы с коммуникативной пассивностью предлагаем выступить в роли архитекторов, создать проект своего фармзавода на основе плана ОАО «Борисовский завод медицинских препаратов» и рассказать о нем с указанием помещений, основных цехов и т.д. [3 : 11].

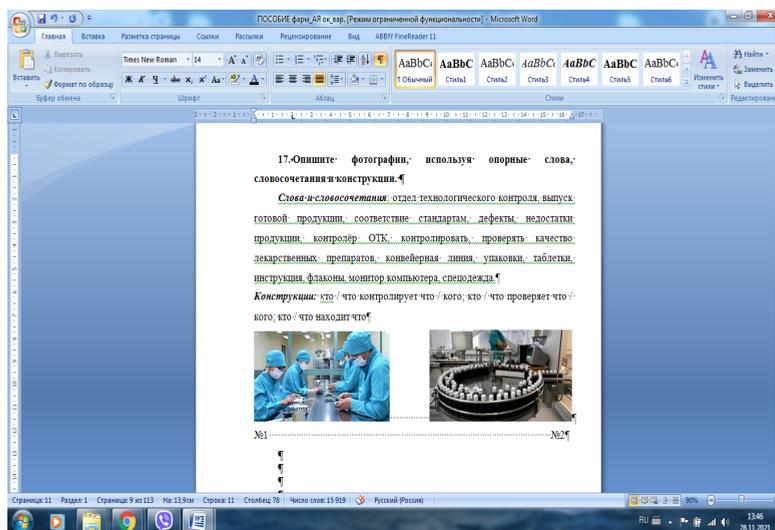
В Белорусском и Курском государственном медицинском университетах обучается большинство контекстозависимых [1 : 20 – 22] арабских и туркменских студентов, которых необходимо обучать рациональным стратегиям переработки словесного материала, закрепляя с помощью групповых форм заданий и упражнений на базе социальной информации. Данный контингент с благодарностью принимает участие в учебном процессе на русском языке, когда профессионально ориентированные тексты «разбавлены» общеупотребительной лексикой, «жизненно важными» для них темами. Так, в теме «Пять правил успешного провизора» после распределения ролей «заведующий аптекой», «провизор», «фармацевты» «покупатели» проводится ролевая игра «В аптеке». Каждый из студентов выбирает себе роль и на терминопле (*лекарственное средство, артериальное давление, гипотензивное действие, препарат, глазные капли, конъюнктивальный мешок, орошение, рассасывание, полоскание, желудочковая аритмия, иммуномоделирующее средство*) «играет» новая общеупотребительная лексика (*просьба, восприятие, порекомендовать, комплимент, поддержка, эффективность, уточнить, почувствовать, презентовать*) [3 : 7].

Также очень важна и является уже традиционной в учебном процессе стратегия отработки навыка коммуникативной гибкости. Когда быстро переключаем студента с одного коммуникативного действия (слушаем, читаем, пишем, говорим) на другое. Это очень важно, так как медицинские научные тексты имеют сложную композиционно-смысловую структуру и богатое терминопле.

Так, после прочтения текста «Знакомство с фармацевтическим заводом» и проверки понимания его содержания мы предлагаем заполнить таблицу научными и общеупотребительными лексемами (*эффективный, качественный, безопасный, современный, производственный, аккредитованный, химико-микробиологический, галеновый, таблеточный, ампульный, фасовочный, максимальный механический*) по группам «лекарственные средства», «база», «лаборатория», «цех», «процессы». После чего каждый студент аргументирует детально на примерах свой выбор при распределении слов в таблице согласно стратегии по методу суждений «Я считаю, что...».

Подобные задания на сортировку слов, переструктурирование высказываний, восстановление незаконченных или деформированных научных высказываний и текстов хорошо выполняются арабскими ребятами в силу превалирования у них когнитивно-импульсивного стиля переработки научной информации. Здесь же переплетается и стратегия, обусловленная конкретной / абстрактной концептуализацией. Задание на восстановление терминополья в форме таблицы, как и задание на прогнозирование смысловой структуры научного текста на основе его заглавия, развивают смысловую догадку студента.

Также нами используются задания на создание вторичного текста на базе метода переструктурирования текста, дополнения / восстановления текста. На базе текста «Знакомство с фармацевтическим заводом» предлагается студентам методом словесного рисования описать 2 рисунка. Исходными материалами являются фотографии, слова и словосочетания, конструкции [3 : 10].



Таким образом, нами было представлено несколько стратегий активизации новой лексики при обучении русскому языку как иностранному в медицинских вузах. Обусловленная контингентом обучающихся специфика профессионально ориентированного обучения в медицинском вузе предлагает нам использовать

новые слова с целью из активизации в новых контекстах и ситуациях, в различных комбинациях. Поэтому нами были выбраны из предложенной С.И. Лебединским классификации, во-первых, стратегия «перехода» от анализируемости через «педалирование» формальных признаков языка при переработке информации с опорой на заученные правила, задания на усвоенное по аналогии и на отработку речевого поведения при спонтанно возникшей коммуникативной ситуации, когда формальные особенности языка помогают переработать информацию автоматически; во-вторых, стратегия обучения рациональным способам переработки словесного материала; в-третьих, стратегия отработки навыка коммуникативной гибкости; в-четвертых, стратегия по методу суждений «Я считаю, что...»; в-пятых, стратегия, обусловленная конкретной / абстрактной концептуализацией.

Литература

1. Лебединский, С.И. Стратегическая теория овладения русским языком как иностранным и стратегии обучения / С.И.Лебединский. – Минск: БГУ, 2019. – 423 с.
2. Словарь иностранных слов. – 11-е изд., стереотип. – М.: Рус.яз., 1984. – 608 с.
3. Мельникова, Т.Н. Русский язык для провизоров: учебно-методическое пособие / Т.Н. Мельникова, Н.В. Молочко, Т.С. Сас. – Минск: БГМУ, 2019. – 95 с.

STRATEGIES FOR ACTIVATING NEW VOCABULARY IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE IN MEDICAL UNIVERSITIES

Melnikova T.N.

Belarusian State Medical University

Belarus, Minsk

Kovyneva I.A.

Kursk State Medical University

Russia, Kursk

The didactic space is interconnected with the trends in the development of society, which has been undergoing tremendous changes only in the last 5 years. In this regard, the issues of improving the quality of teaching Russian to foreign citizens in the new conditions will always be on the agenda. In this regard, the word “strategy” has become especially in demand in the methodological laboratory of a teacher of Russian as a foreign language at a medical university.

Keywords: strategies, vocabulary, Russian as a foreign language, medical universities, re-vitalization.